

Los retornados en México: La inserción de los hablantes de herencia en contextos educativos monolingües

Gilberto Garcia
TEXAS TECH HEALTH El Paso

Los retornados son aquellos que han pasado determinado tiempo en un país de destino y tienen que retornar a su país de origen. Este retorno es frecuente en muchos países y el caso México no es la excepción (Ambrossini & Peri, 2012). El retorno muchas veces incluye a sus hijos, aunque estos hayan nacido en Estados Unidos (Jensen, B., Mejía Arauz, R., & Aguilar Zepeda, R., 2017). En el caso de los hijos de los retornados, estos han adquirido el español como “lengua de herencia” y han tenido instrucción en inglés en contextos escolares (Polinsky & Garcia Mayo, 2015). Al ingresar a un sistema educativo monolingüe en México, estos tienen una gran dificultad lingüística y de comunicación (Jacobó Suárez, 2017; Mar Molinero, 2018).

Existen estudios desde el punto de vista lingüístico e ideológico acerca de los retornados adultos en México y otros sobre la problemática de inserción de los hijos de los retornados en el sistema educativo mexicano. Sin embargo, el punto de vista lingüístico, perceptual, actitudinal y social de los hijos de los retornados merece investigación. Por tanto, el propósito de esta investigación es triple: (1) explorar las prácticas lingüísticas de los retornados, (2) explorar las actitudes y percepciones de los hijos de los retornados sobre sus prácticas lingüísticas y sociales; y (3) examinar los factores que influyen en la experiencia de inserción y socialización.

La metodología es de corte cualitativo y la recolección de datos incluye observaciones, cuestionarios, diarios y entrevistas a un total de ocho niños retornados entre los seis y quince años que fueron reclutados en El Paso, TX. Esta investigación ofrece perspectivas para informar

al campo de educación en México de las implicaciones necesarias para su inserción y ofrecer otra visión de los hablantes de herencia en su vida como retornados.

Palabras claves: hablantes de herencia, retornados, prácticas lingüísticas, actitudes lingüísticas, migración de retorno, inserción, socialización.